



**CURRICULUM VITAE**



**INFORMAZIONI PERSONALI**

Surname(s) / First name(s)

**DYMSHA AGNESSA**  
**JUDICIAL INTERPRETER AND TRANSLATOR: ENGLISH-ITALIAN-RUSSIAN**  
**№1417 REGISTRY OF COURT OF VARESE (ITALY)**

E-mail(s)

aist@hotmail.it

Nationality(-ies)

Italian, Russian

**Desired employment / Occupational field**

**Russian speaking Project Officer**  
**Security officer**

**WORK EXPERIENCE**

• Date                      October 2006 - June 2008

Occupation or position held      Assistant

• Main activities and responsibilities      Teaching foreign languages

• Name and address of employer      University Insubria, Como, Law school - Faculty of cultural mediation,  
9 Via S. Abbondio, 22100 Como, Italy

• Type of business or sector      Academic Studies

• Date                      October 2004 until now

• Occupation or position held      President of Association - Vice-president -Director of studies

• Main activities and responsibilities      Administrative management - Project management (Projects: Russian/ English linguistic school; "The world without frontiers: in discovering other reality" ( 2006-grant of Lombard Region), "The new citizens" (2007- Grant of Varesotto foundation)

• Name and address of employer      "A.I.S.T. - Associazione per l'innovazione e lo sviluppo transculturale – ONLUS"  
p.zza San Martino 11/6 21027 Ispra (Varese)

• Date                      Novembre 2000 until now

• Occupation or position held      Airport Security

• Main activities and responsibilities      Security Officer

• Name and address of employer      SEA " Società Esercizi Aeroportuali" spa - 20090 Aeroporto Milano Linate

• Type of business or sector      Sicurezza aeroportuale

- Date September 1999 - December 2008
    - Occupation or position held Expert Public Relations
  - Main activities and responsibilities Consulting and project management (organizing exhibitions and conferences abroad "Pushkin and his classroom matters" )
  - Name and address of employer The National Pushkin Museum: 12 Emb.Mojka, 191186 Saint Petersburg
  - Type of business or sector Museum
- 
- Date May 1994 - June 2000
  - Occupation or position held Vice-president, Executive Director
- Main activities and responsibilities Administrative management - Project management
- Name and address of employer "Foundation Pushkin. Petersburg", The National Pushkin Museum: 12 Emb.Mojka, 191186 Saint Petersburg
- Type of business or sector Cultural foundation, festival committee
- 
- Date (da – a) June 1990 - August 2000
  - Occupation or position held Director
- Main activities and responsibilities Administrative management - project management – public relations (organising concert seasons, press conferences, advertising, selling tickets)
- Name and address of employer Concert Hall "St Petersburg State Academic Capella" 20 emb.Mojka , St Petersburg, Russia
- Type of business or sector Concert seasons and festivals
- 
- Date (da – a) June 1988 - June1990
  - Occupation or position held Music redactor – music critic
- Main activities and responsibilities Project management (Identify ideas and concept of concert seasons, artistic management, press conferences, advertising)
- Name and address of employer Concert Hall "St Petersburg State Academic Capella" 20 emb.Mojka , St Petersburg, Russia
- Type of business or sector concert seasons and festivals
- 
- Date (da – a) September 1988 - May 1991
  - Occupation or position held Pianist
- Main activities and responsibilities Teaching (Solfeggio, Music theory and history) - Concertmaster (pianist in the classes of conductors and singers)
- Name and address of employer Theological Academy 17 Kanal Obvodny, St Petersburg
- Type of business or sector Academic Studies
- 
- Date (da – a) September 1981 - June1990
  - Occupation or position held Teacher and pianist
- Main activities and responsibilities Teaching
- Name and address of employer Art and Musical state school 40, pr.Prosvescenia, 194352 St. Petersburg
- Type of business or sector Art and Music studies

## EDUCATION AND TRAINING

- Dates Novembre 2013
- Title of qualification awarded Teacher of Russian as a foreign language
- Principal subjects/occupational skills covered Teaching Russian as a foreign language: Methodology Training and Development;
- Name and type of organisation providing education and training Saint-Petersburg Academy postgraduate teacher education
- Level in national or international classification Postgraduate specialisation
- Dates June 2010

- **Title of qualification awarded** Teaching Russian as a foreign language and Tester
- **Principal subjects/occupational skills covered** Methodology and Procedures for the Elementary, Basic Levels; TORFL-I; TORFL-II the Russian Citizenship Candidate Language Test
- **Name and type of organisation providing education and training** Russian Language and Culture Institute of the Philological faculty of Saint Petersburg State University.
- **Level in national or international classification** Postgraduate specialisation
- **Dates** September 1999 - June 2000
- **Title of qualification awarded** Human Resources Management (Responsabile della gestione delle Risorse Umane)
- **Principal subjects/occupational skills covered** Company's mission and team building, Business law, Business Management and Administration *Human Resources Management*, Management Theory & Practice, International Business Communications, Relations with employees, Human Resources Development Tools and Techniques  
Training and Development; Application software (Informatics)
- **Name and type of organisation providing education and training** Formas - Istituto di Formazione e assistenza allo Sviluppo. Camera di commercio di Varese, 5 Piazza Monte Grappa, 21100 Varese "Formas"- postgraduate education of Chamber of Commerce of Varese.
- **Level in national or international classification** Postgraduate specialisation
- **Dates** October 1998 – September 1999
- **Title of qualification awarded** Artistic Manager
- **Principal subjects/occupational skills covered** Project artistic management ( covers arts law, marketing, finance, strategic management, people management, grant writing, managing boards, leadership in the arts, introduction to cultural policy, business planning)
- **Name and type of organisation providing education and training** Università cattolica del Sacro Cuore, Milano, University.
- **Level in national or international classification** University certificate
- **Dates** September 1995 – March 1998
- **Title of qualification awarded** **University degree in Philology, English teaching and Translation**
- **Principal subjects/occupational skills covered** Language Acquisition Theory and Practice ,Language and Other Communication Systems Lexicography, Methodologies of Cultural Research ,Methodology of Teaching English for Specific Purposes, Discourse Analysis, Higher Educational Management, Syntax, Phonetic, Intonation of English Discourse, Textology, Translation Theory, Methods of Teaching English Grammar at Secondary and Tertiary Level. Literature.  
St. Petersburg State University 7-9 emb. Universitetskaja, 199034
- **Name and type of organisation providing education and training** "Master university degree",
- **Level in national or international classification**
- **Dates** September 1982 - June 1988
- **Title of qualification awarded** University degree in Musicology and Teaching
- **Principal subjects/occupational skills covered** Western music history, Ethnomusicology and world music ,Composition, Music theory, Music analysis, Film music ,Music didactics, Music sociology, Music psychology , Methodology of Musicology, Historiography of music, Criticism  
St Peterburg State Conservatory named by N.A.Rimskij-Korsakov
- **Name and type of organisation providing education and training** "Master university degree",
- **Level in national or international classification**
- **Dates** September 1978 - June 1982
- **Title of qualification awarded** St. Petersburg State musical lyceum "M.Musorgskij", Russia
- **Principal subjects/occupational skills covered** Music theory, Music analysis, Music didactics, Piano, Solfeggio, Art history literature, since, psychology, Methodology
- **Name and type of organisation providing education and training** "secondary school- Lyceum

- Level in national or international classification

Secondary school degree

**PERSONAL SKILLS AND COMPETENCES.**

MOTHER TONGUE

**RUSSIAN**

OTHER LANGUAGES

	<b>Understanding</b>				<b>Speaking</b>				<b>Writing</b>	
	Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
<b>English</b>	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user
<b>Italian</b>	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user
<b>French</b>	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user	A1	Basic user

**SOCIAL SKILLS AND COMPETENCES**

Living and working with other people, in multicultural environments, in positions where communication is important and situations where teamwork is essential (eg. culture and sports), etc.

Sensitivity and flexibility in the relations with clients, users, members, and in general with the people who are involved in the work, according to every one's needs and to the given situation

**ORGANISATIONAL SKILLS AND COMPETENCES**

Communication skills. Capacity to organise and share information (verbal and written ).- Ability and willingness to learn and develop new ways of doing things. Leadership, trusting and empowering others when needed and as appropriate.

Understanding and mastering of governance and of administrative systems.

**TECHNICAL SKILLS AND COMPETENCES**

Proposal writing. Able to perform a program evaluation.

Capacity to write in depth research reports.

**COMPUTER SKILLS AND COMPETENCES**

Excellent knowledge of Microsoft Office (Word, Excel, Power Point, Access)

**OTHER SKILLS AND COMPETENCES**

I am able to successfully manage the workflows in an organization, to analyze and design organisational structures and processes

**DRIVING LICENCE**

Driving Licence type B